Рецензия

на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики

«Глаголы бытийности в русском языке (на фоне тайского языка)»

студента кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Кумпола Праюна Аебтонга

Выпускная квалификационная работа студентки магистратуры Кумпола Праюна Аебтонгапосвящена исследованию актуальной группы глаголов - глаголов бытия. Уже название диссертационного исследования говорит об актуальности и практической значимости работы, так как глаголы существования (бытийности), являются не только неотъемлемой частью жизни человека, общества, природы, но и играют важную роль в организации устной и письменной речи - в описании событий в литературе, в представлении явлений и их форм существования в науке.

Глаголы бытия обозначают фазы бытия: начало, конец существования и само существование как таковое в процессе его существования. Объектом рецензируемого исследования является основная часть этой огромной группы глаголов - само существование как таковое в процессе его существования.

Целью исследования является описание, систематизация глаголов существования и соотнесение их с аналогичными глаголами тайского языка.

Надо отметить, что лексика – очень сложный аспект в теории и практике обучения иностранцев русскому языку, в силу многозначности, открытости лексической системы. Поэтому так актуально при классификации и презентации лексики находить наиболее оптимальные пути ее подачи в аудитории. В этом смысле данное исследование имеет практическую направленность, так как опирается на принципы классификации, тематической принадлежности. Ценность настоящей работы видится прежде всего в отборе, классификации материала в соответствии с требованиями, предъявляемыми к учебному словарю. Такой словарь-справочник был бы очень полезен и для переводчиков.

Работа имеет и несомненную теоретическую значимость, так как является логическим продолжением работы над классификацией русских глаголов, которую проделали в 1999 году авторы «Большого толкового словаря русских глаголов» (под ред. Л.Г. Бабенко).

Работа имеет хорошую структуру. Все теоретические параграфы подчинены практической цели – найти подходящую систему классификации выбранных для исследования глаголов. В теоретической части рассмотрены принцип иерархии, принцип дополнительности, вариативности, пересекаемости глагольных классов, и, прежде всего, принцип функционально-семантический, являющийся основным принципом отбора тематической лексики при создании тематического словаря, в котором объектом описания являются тематические объединения слов.

Проанализировав опыт существующих лексикографических источников, Кумпол Праюн Аебтонг выработал собственные способы представления русских глаголов бытийности на фоне тайского языка, нашедшие отражение во 2 главе исследования. При систематизации глаголов существования Кумпол Праюн Аебтонг, как нам кажется, смог учесть важные принципы методической направленности, коммуникативности обучения.

Прежде всего магистрант подразделил эти глаголы на большие группы: Состояние объекта/явления во времени и пространстве; Жизнь природы; Жизнь человека; Жизнь общества. Далее магистрант выделяет 27 более узких групп. Это объединения, в которые входят только те глаголы, которые будут использоваться внутри определенной темы, т.е. внутри определенной сферы существования человека, природы, общества. Такое распределение глаголов бытийности на более мелкие словарные объединения, что позволяет проследить функционирование глагола при работе над определенной темой, а значит решает задачам предъявления лексического материала в иностранной аудитории и упрощения процесса усвоения материала учащимися.

Очень наглядно в работе представлены данные глаголы при сопоставлении их значения с тайским языком – в виде таблиц. В таблицах дается основное значение глагола, информация о лексической сочетаемости глагола и способы перевода на тайский язык. Эти данные, могут служить фундаментом для создания двуязычного тематического словаря. Результаты, представленные в выводах и заключении работы, представляют собой системное обобщение полученных результатов исследования. Хочется отметить большую заинтересованность и увлеченность магистранта, которая, безусловно, чувствуется при чтении работы.

При чтении работы к автору исследования возникли вопросы и некоторые замечания, которые носят характер уточнений и пожеланий для реализации их в будущей работе:

1. Пользовался ли автор какими-либо лексикографическими источниками родного языка или его выводы основывались на собственных знаниях?
2. Некоторые глаголы, будучи представленными в разных группах, встречаются два или три раза (напр., птица-летит, самолет-летит и др.). Вопрос: при подсчете глаголов существования в русском и тайском языках Вы это учитывали?
3. Мы понимаем, что количество проанализированных глаголов очень большое. И все же считаем необходимым предложить Вам создать в будущем еще такие группы, как «Высокие технологии», «Научные достижения» (компьютер, программа *висит, вирус съедает; Энергия аккумулируется, дисперсируется и др.* )

Работа Кумпола Праюна Аебтонга на тему «Глаголы бытийности в русском языке (на фоне тайского языка)» соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам магистров, и заслуживает положительной оценки.

Рецензент –

к.ф.н, старший преподаватель кафедры РКИ

и методики его преподавания РКИ Мачковская Л.Я.